

SOLE TRADER "KOLONTAY-DANIELA DOBREVA"

7700 Targovishte 1202 Sofia
11 "Treti mart" str. Blvd. "Kn. Maria Luiza" 95
BULGARIA BULGARIA
tel. 0601/6 48 41 tel. 02/ 831 91 75
E-mail: KOLONTAY BG@dir.bg

CC0

НАРЪЧНИК С ИНСТРУКЦИИ



Благодарим, че сте купили произведената от нас помпа.

Този наръчник за работа с помпата ви описва начина на работа и обслужването на нашата помпа. Моля, прочетете го внимателно преди да използвате помпата, за да си служите и да се грижите правилно за нея.

Следвайте старателно инструкциите, за да поддържате помпата си в най-доброто работещо състояние.

Ако имате въпроси ли предложения относно наръчника, моля свържете се с най-близкия ни търговски представител за съдействие.

НА ВНИМАНИЕТО НА ПОЛЗВАЩИЯ И/ИЛИ РАБОТЕЩИЯ



ВНИМАНИЕ

Този символ за безопасност ще откриете на онези места в наръчника, които ви предупреждават за съществуваща опасност от нараняване. Не излагайте себе си или други хора на опасност.

Внимателно прочетете съобщението след символа.



ОПАСНО!

Този символ за безопасност ще откриете на онези места в наръчника, които ви предупреждават за опасността да се нараните сериозно или дори да застрашите живота си при неспазване на инструкциите.



ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

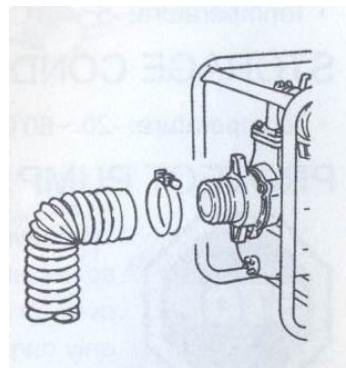
1. Преди да включите помпата, проучете всички инструкции в тази брошура. Убедете се, че сте разбрали как да работите с машината. Извършването на необходимата подготовка, правилното използване и поддръжка на помпата ще създадат безопасни условия за работа от страна на оператора, пълноценно използване и дълъг живот на машината.
2. Уверете се, че човекът, който ще работи с машината е надлежно инструктиран относно условията за безопасна работа.

3. Помпата е проектирана за сигурна и надеждна работа, ако се използва съгласно инструкциите.
4. Винаги дръжте машината и оборудването към нея чисто и полагайте подходящите и необходими усилия за тяхната поддръжка.
5. Спазвайте всички правила за безопасност при зареждане с гориво. Дръжте горивото в сигурни контейнери. Не зареждайте двигателя, докато работи или е още горещ. Старателно почиствайте разлятото гориво преди запалването на машината.
6. Не включвайте и не работете с машината в среда, в която има опасност от взрив, близо до запалими материали или на места с лоша вентилация, която не осигурява разсейване на изгорелите газове.
7. Винаги проверявайте дали машината е поставена стабилно без опасност да се преобърне и да нарани някого. Не забравяйте, че когато е пълен с вода всмукателният маркуч на помпата я придърпва надолу.
8. Непосредствено около зоната на работа не бива да има каквито и да било странични лица.
9. При включване на машината се уверете, че нищо не може да бъде ударено от ръцете на оператора.
10. Избягвайте да се допирате до нагорещения изход за изгорелите газове, муфа или цилиндър. Пазете се от всички въртящи се части.
11. Спрете двигателя и изключете електрическия кабел от контакта преди да работите по която и да било част на машината, за да предотвратите инцидент при включване. **(Забележка на преводача: Тази точка се отнася само за помпи с кабел за свързване към електрическата мрежа.)**



ПОДГОТОВКА НА ПОМПАТА

Заредете двигателя с достатъчно масло и гориво преди да включите двигателя. Всички връзки от страна на всмукателната част на помпата трябва да са обезвъздушени, за да не може да бъде всмукан въздух. Всмукателния маркуч или тръба също трябва да са свързани стабилно. Ако с помпа на двигател се налага да се използва тръба, винаги свързвайте със отрязък от гъвкав маркуч между помпата и тръбата, за да може помпата свободно да се движи на пружините си.



ПОСТАВЕТЕ ВСМУКАТЕЛНИЯ ФИЛТЪР В КРАЯ НА ВСМУКАТЕЛНИЯ МАРКУЧ И НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОМПАТА БЕЗ НЕГО



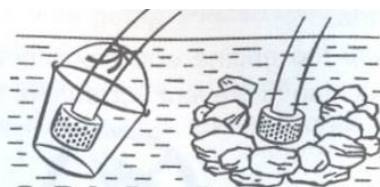
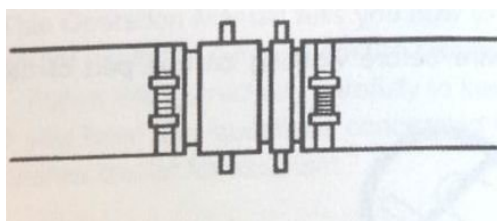
НАПЪЛНЕТЕ ПОМПАТА С ЧИСТА ВОДА

ЦЕНТРОБЕЖНИТЕ ПОМПИ трябва винаги да се пълнят с чиста вода и не трябва да има въздушни мехурчета. ИЗПОЗВАЙТЕ ЧИСТА ВОДА за пълненето. Замърсени или изключително кални води също могат да бъдат изпомпвани задоволително стига помпата да е напълнена с чиста вода.

Процесът на самонапълване на помпата изисква време. Помпата се нуждае от 60 до 150 секунди, за да се напълни в зависимост от дължината на смукателния маркуч и диаметъра му.

Най-добре е, ако маркуча за изпомпваната вода да лежи изправен, без остри пречупвания и огъвания. Когато се налага маркучът да се огъне, уверете се, че няма остри извивки или чупки, тъй като подобни ограничения намаляват дебита.

Поставете всмукателния филтър към основата на помпата възможно най-стабилно и се опитайте да създадете предварителен филтър на дъното. Когато фиртърът е запушен с кал, корени, отломки или листа може да създаде сериозни проблеми. От съществено значение, за добрата работа на помпата е почистването на филтрите.



УСЛОВИЯ ЗА РАБОТА

- Температура: -5 – 40 °C (23-140° Фаренхайт).
- Влажност: 85% или по-ниска.
- Височина: 1000 м или по-малко.

УСЛОВИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

- Температура: - 20 60°C (-4-140°Фаренхайт)
- Влажност: 85% или по-малко.
- Местоположение: външна среда

ЗАЩИТА НА ПОМПАТА ОТ ПОВРЕДИ

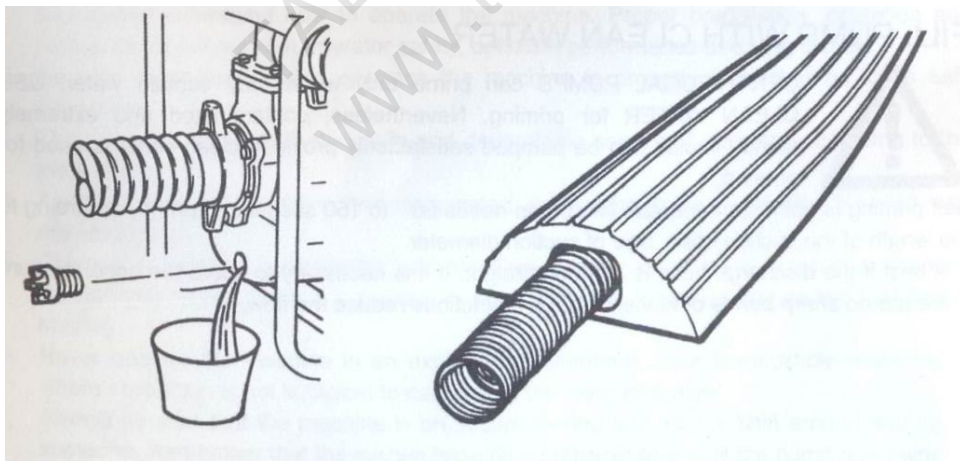


Когато се налага маркуча да пресича път, обградете го с летви по дължината му, за да не могат при преминаване през него колите да прекъсват притока на вода. Преминаващата през незащитен маркуч за изпомпвана вода по време на работа на помпата кола може да повреди не само маркуча, но и помпата. Колата ще причини три пъти по-високо налягане в обратна посока известно като ефекта „воден чук“. Избягвайте ефект на водния чук, за да използвате машината дълго време.



При спиране на помпата, изсипете водата от кожуха на помпата.

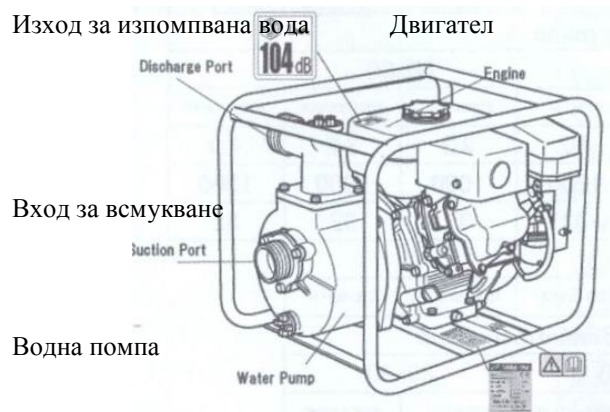
Тъй като водата предизвиква ръжда по ротора, особено в зимния сезон, той замръзва и се стига до повреди.



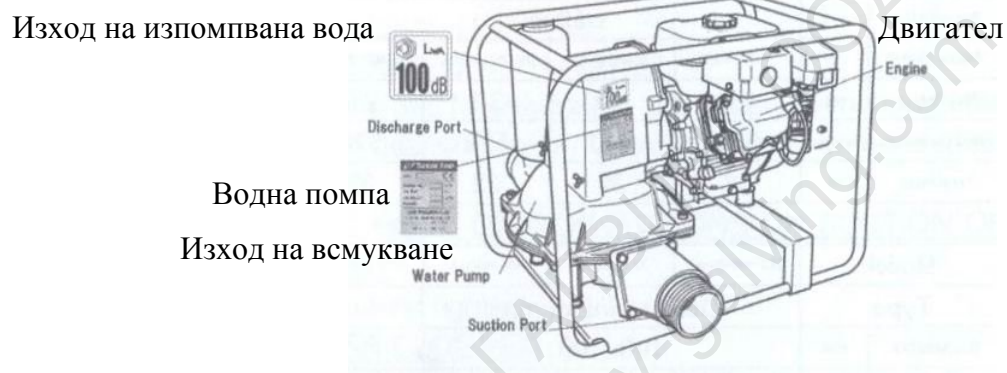
Названия на частите и местоположение на фирмените означения.

Дренажна помпа

Тип ТЕТ-50

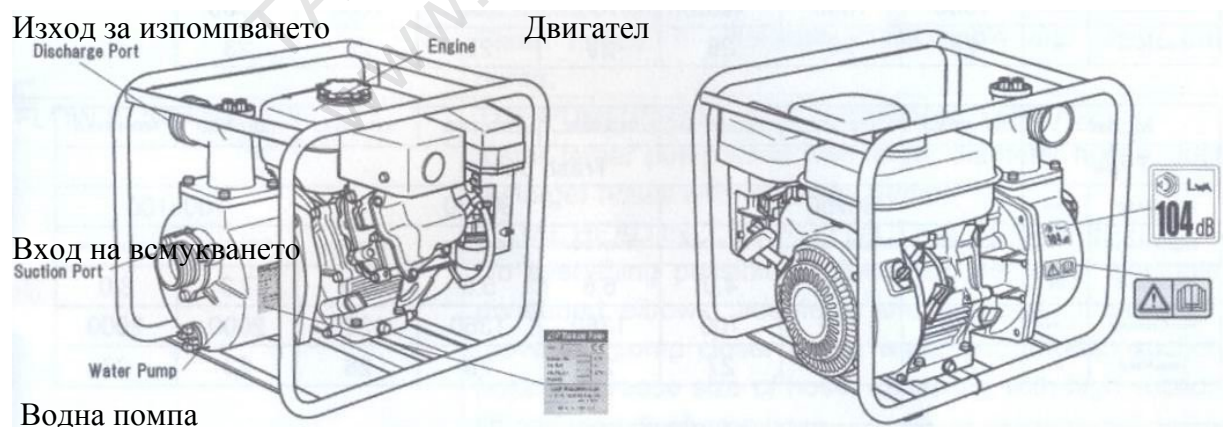


Диафрагмена помпа



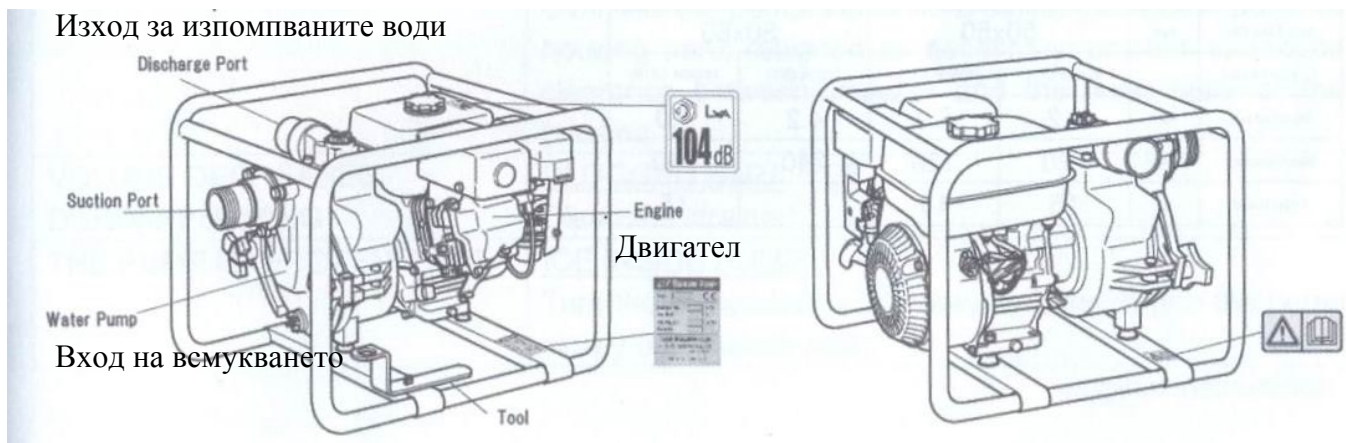
Отводнителна помпа

Полутраш помпа



Траш помпа (помпа за мръсни води)

Изход за изпомпваните води



ВНИМАНИЕ

1. Преди включването винаги пълнете кожуха на помпата с вода.
2. Затегнете уплътнителя на съединителния маркуч или освободете тръбата от страната на всмукателната част.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		TET-50RX(A)	TE3-50RD	TET-50RK	TET-50H(A)	TE3-80RX(A)	TE3-80RD	TE3-80RK	TE3-80H(A)
Тип		Дренажна помпа / Отводнителна помпа							
Диаметър на всмукване /изпомпване	mm	50x50				80x80			
Модел на двигателя	-	ROBIN EX13	ROBIN DY23	ROBIN EY15DK	HONDA GX120	ROBIN EX17	ROBIN DY23	ROBIN EY20DK	HONDA GX160
Максимален дебит	kW	3.2	3.2	3.3	2.9	4.2	3.3	3.2	4.0
Максимален капацитет	l/Min	520	520	520	520	1000	1000	1000	1000
Налягане	m.	32	32	32	32	32	32	32	32

Вносител: „Партнер и синове“ ЕООД, GSM: 0878 528381; 0878 710922

7

Агенция за преводи ЕТ „Колонтай-Даниела Добрева“, София, Бул. „Кн. Мария Луиза“ № 95, ет.1, офис 6, тел. /факс: 8319175, e-mail: 8319175@dir.bg, www.kolontay.com, преводач: инж. Дияна Върбанова

Модел		TE2-100RX(A)	TE2-100RD	TE2-100H(A)	TDS-50RX(A)	TDS-50H(A)	TDS-80RX(A)	TDS-80H(A)
Тип		Отводнителна помпа/Траш помпа						
Диаметър на всмукване /изпомпване	mm	100x100			50X50		80x80	
Модел на двигателя	-	ROBIN EX27	ROBIN DY27	HONDA GX240	ROBIN EX13	HONDA GX120	ROBIN EX17	HONDA GX160
Максимален дебит	kW	6.6	5.5	5.9	3.2	2.9	4.2	4.0
Максимален капацитет	l/Min	1800	1800	1800	700	700	700	700
Налягане	m.	28	28	28	23	23	23	23

Модел		TED-50RX(A)	TED-50RD	TED-50H(A)	TED-80RX	TED-80RD	TED-80H(A)	TED-100RD	TE3-100H(A)
Тип		Траш помпа							
Диаметър на всмукване /изпомпване	mm	50x50			80x80			100x100	
Модел на двигателя	-	ROBIN EX17	ROBIN DY23	HONDA GX120	ROBIN EX27	ROBIN DY 27	HONDA GX240	ROBIN EY2041	HONDA GX340
Максимален дебит	kW	4.2	3.3	4.0	6.6	5.5	5.9	7.3	8.0
Максимален капацитет	l/Min	700	700	700	1360	1360	1360	2000	2000
Налягане	m.	27	27	27	28	28	28	23	23

Модел		TD-2000RX	TD-2000HA	TD-300RX	TD-300HA
Тип		Диафрагмена помпа			
Диаметър на всмукване /изпомпване	mm	50x50		80x80	
Модел на двигателя	-	ROBIN EX13	HONDA GX120	ROBIN EX17	HONDA GX160
Максимален дебит	kW	3.2	2.9	4.2	4.0
Максимален капацитет	l/Min	120	120	240	240
Налягане	m.	15	15	15	15

Вносител: „Партнер и синове” ЕООД, GSM: 0878 528381; 0878 710922

Агенция за преводи ЕТ “Колонтай-Даниела Добрева”, София, Бул. “Кн. Мария Луиза” № 95, ет.1, офис 6, тел. /факс: 8319175, e-mail: 8319175@dir.bg, www.kolontay.com, преводач: инж. Дияна Върбанова

Спецификации на обекта могат да се променят без изрично указване

Работата на продуктите може да се различава според търговската марка

ТАБЛИЦА НА ОТСТРАНЯВАНЕТО НА ПОВРЕДИТЕ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА И ОТСТРАНЯВАНЕ
ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СЕ ВКЛЮЧВА	Следвайте указанията в наръчника за двигателя
ПОМПАТА НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ЗАДЕЙСТВАНА, ДА ЗАРАБОТИ	Помпата включително смукателния тръбопровод трябва внимателно да се пълни с вода и без въздушни мехурчета. <u>ПОМПАТА СЕ НУЖДАЕ ОТ ВОДА</u> Напълнете я с чиста вода. <u>ВОДА В ПОМПАТА</u> <u>ЗАМЪРСЯВАНЕ С ВОДА</u> Подсушете помпата и я напълнете с чиста, студена вода. Макар помпата да може да използва и мръсна вода, за напълването се налага използването на чиста вода. <u>ТЕЧАЩ МАРКУЧ ИЛИ ВРЪЗКИ В ВСМУКАТЕЛНАТА ЧАСТ НА ПОМПАТА.</u> Затегнете уплътненията. <u>ЗАПУШЕН ФИЛТЪР</u> Почистете филтъра, използвайте средства за поддържането на филтъра чист. <u>ЗАДРЪСТВАНЕ НА СИСТЕМАТА</u> Почистете маркучите. Ако е необходимо разглобете и почистете помпата.

НЕДОСТАТЪЧЕН ДЕБИТ	<u>ПОМПАТА Е В ИЗПРАВНОСТ, НО Е ПРЕКАЛЕНО МАЛКА ЗА РАБОТАТА</u> Монтирайте по-голяма помпа, снабдена с маркучи с по-голям диаметър. Опитайте да поставите по-големи маркучи на същата помпа. <u>ОБЩОТО НАЛЯГАНЕ, ВКЛЮЧИТЕЛНО СЪПРОТИВЛЕНИЕТО Е ТВЪРДЕ ГОЛЯМО</u> Направете всичко възможно да намалите налягането, да отстраните колената, адаптерите и муфите. Ако е възможно, приближете помпата до водата и скъсете всмукателните маркучи. Поставете маркучи с по-голямо сечение, особено при голям всмукателен наклон и дълъг маркуч за изпомпваната вода. <u>ПОМПАТА ТЕЧЕ ИЛИ Е АМОРТИЗИРАНА</u> Прегледайте помпата. Ако е необходимо подменете пломбите, уплътнителите, ротора, щуцерите или уплътнителната шайба, за да намалите луфта между ротора и носещата пластина или кожуха.
ДЕБИТЪТ НАМАЛЯВА ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОМПВАНЕТО	<u>ЗАДРЪСТЕН ФИЛТЪР</u> Почистете филтъра.
ПОМПАТА БЪРЗО „ЗАМРЪЗВА“	<u>В ПОМПАТА ИМА ЛЕД.</u> Завъртете внимателно на ръка оста на помпата. Загрейте бавно помпата, докато ледът не се разтопи.

Оригинални инструкции

ЕС-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Производител
Цуруми манифекчъринг, ООД 1-1, Нагайке, Каминара, Явата, префектура Киото Япония 614

Име и адрес на отговорника за техническата документация: Цуруми Манифекчъринг Ко, ООД 1-1 Нагайке, Каминара, Явата, префектура Киото, Япония 614 ХИРОШИ НАКАНИШИ

Описания на оборудването

Продукт: Водна помпа	Търговско наименование	TET-50RX	TET-50RXA	TET-50RK
		TET_50H	TET_50HA	
		TE2-100RX	TE2-100RXA	TE2-100H
		TE2-100HA	TE2-100RD	TE3-50RD
		TE3-80RXA	TE3-80RX	TA3-80RX
		TE3-80RD	TE3-80H	TE3-8AHA
		TDS-50RX	TDS-50RXA	TDS-50H
		TDS-50HA	TDS-80RX	TDS-80RXA
		TDS-80H	TDS-80HA	
		TED-50RH	TED-50RXA	TED-50H
		TED-50HA	TED-80RX	TED80-H
		TED-80HA	TED-100H	TED-100HA
		TED-50RX	TED-80DR	TED-100RD
		TD-300HA	TD-200HA	TD-300RX

Ние, Цуруми, долуподписаните, тук заявяваме, че продуктът е в съответствие с изискванията на следните директиви на ЕС:

Упълномощен съставител за Общността

CE2A SAS

994, Рю дьо ла Гар

Сграда В 13 770 Венел Франс

Тел: + 33 (0) 442 540876

Факс: +33 (0) 442 540967

Ел. адрес: france@ce2a.com

www.ce2a.com

Вносител: „Партнер и синове” ЕООД, GSM: 0878 528381; 0878 710922

11

Агенция за преводи ЕТ “Колонтай-Даниела Добрева”, София, Бул. “Кн. Мария Луиза” № 95, ет.1, офис 6,
тел. /факс: 8319175, e-mail: 8319175@dir.bg, www.kolontay.com, преводач: инж. Дияна Върбанова

Указания						
2006/42/EC,98/79/EC						
89/336/EEC,93/68/EEC						
2000/14/EC,2005/88/EC						
Измерено ниво на шума	TET-50RX	100.9	TDS-50RX	100.9	TED-50RX	101.6
	TET-50RXA	100.9	TDS-50RXA	100.9	TED-50RXA	101.6
	TET-50H	102.2	TDS-50H	102.2	TED-50H	104.3
	TET-50HA	102.2	TDS-50HA	102.2	TED-50HA	104.3
	TE3-80RX	103.9	TDS-80RX	103.9	TED-80RX	104.5
	TE3-80RXA	103.9	TDS-80RXA	103.9	TED-80H	107.0
	TE3-80H	104.0	TDS-80H	104.0	TED-80HA	107.0
	TE3-80HA	104.0	TDS-80HA	104.0	TED-100H	107.8
	TE2-100RX	104.9	TD-200RX	98.2	TED-100HA	108.6
	TE2-100RXA	104.9	TD-300RX	99.1	TED-100RD	102.7
	TE2-100H	107.4	TD-200HA	102.5	TET-50RK	106.7
	TE2-100HA	107.4	TD-300HA	103.9	TET-80RK	108.8
	TE3-50RD	108.1	TED-50RD	108	TET-100RD	
	TE3-80RD	108.1	TED-80RD	1108.9		
Гарантирано ниво на шума:	TET-50RX	103	TDS-50RX	103	TED-50RX	103
	TET-50RXA	103	TDS-50RXA	103	TED-50RXA	103
	TET-50H	103	TDS-50H	103	TED-50H	106
	TET-50HA	103	TDS-50HA	103	TED-50HA	106
	TE3-80RX	105	TDS-80RX	105	TED-80RX	106
	TE3-80RXA	105	TDS-80RXA	105	TED-80H	110
	TE3-80H	106	TDS-80H	106	TED-80HA	110
	TE3-80HA	106	TDS-80HA	106	TED-100H	109
	TE2-100RX	106	TD-200RX	100	TED-100HA	109
	TE2-100RXA	106	TD-300RX	101	TED-100RD	110
	TE2-100H	110	TD-200HA	103	TET-50RK	104
	TE2-100HA	110	TD-300HA	105	TET-80RK	107
	TE3-50RD	110	TED-50RD	110	TET-100RD	110
	TE3-80RD	110	TED-80RD	110		
Процедура по оценяване на съответствието	Анекс V					

Указания за уеднаквяване на стандартите

EN809

Друг национални стандарти или използвани спецификации: ISO 3744

Подпис: Хироши Наканиши

Вносител: „Партнер и синове” ЕООД, GSM: 0878 528381; 0878 710922

12

Агенция за преводи ЕТ “Колонтай-Даниела Добрева”, София, Бул. “Кн. Мария Луиза” № 95, ет.1, офис 6,
тел. /факс: 8319175, e-mail: 8319175@dir.bg, www.kolontay.com, преводач: инж. Дияна Върбанова

Изготвено в: Киото, Япония

Дата: 15 януари 2010

Директор&Главен управител, Производствен отдел

TSURUMI PUMP

TSURUMI MANUFACTURING Co.Ltd\1-1, Nagaike, Kaminara, Yawata,

Kyoto-pref, Japan 614

Tel.: +81-75-971-0831

Fax.: +81-75-971-1316

CE2A SAS

994, Rue De La Gare

Batiment B 13770 Venelles France

Tel.: +33 (0) 442 540876

Fax.: +33 (0) 442 540967

Отпечатано в Япония

JAN.2010 / януари 2010

P/N 205001100

Аз, долуподписаната Дияна Иванова Върбанова удостоверявам направения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 13 (тринадесет) страници.

Преводач: Дияна Иванова Върбанова